

Odontología 17.1 Guide pour rédiger une ordonnance médicale en France

Guía para redactar una receta médica en Francia



1. Quel est le premier élément à écrire sur une ordonnance ?
 - a. L'adresse de la pharmacie
 - b. Le nom du praticien, le nom du patient et la date
 - c. Le prix des médicaments
 - d. La posologie de chaque médicament
2. Quelle est la dose quotidienne d'amoxicilline dans cet exemple ?
 - a. Un demi-gramme par jour pendant sept jours
 - b. Trois grammes en une seule prise
 - c. Deux à trois grammes par jour pendant sept jours
 - d. Un gramme par jour pendant trois jours

1-b 2-c

2. Lee el diálogo y responde a las preguntas.

Rédiger une ordonnance médicale en France

Redactar una receta médica en Francia

- L'assistant:** Bonjour docteur, je vais vous expliquer comment rédiger une ordonnance médicale en France. *(Bonjour docteur, je vais vous expliquer comment rédiger une ordonnance médicale en France.)*
- La dentiste:** Parfait, merci. Je veux être sûre de tout faire correctement. *(Perfecto, gracias. Quiero estar segura de hacerlo todo correctamente.)*
- L'assistant:** D'abord, en haut à gauche, vous notez votre nom et votre prénom en tant que chirurgienne-dentiste. *(En primer lugar, en la parte superior izquierda anote su nombre y apellidos como cirujana-dentista.)*
- La dentiste:** D'accord. Et qu'est-ce que je mets en haut à droite ? *(De acuerdo. ¿Y qué pongo en la parte superior derecha?)*
- L'assistant:** En haut à droite, vous inscrivez la date, le nom de la clinique, l'adresse du cabinet, le code postal et la ville. *(En la parte superior derecha escriba la fecha, el nombre de la clínica, la dirección del consultorio, el código postal y la ciudad.)*
- La dentiste:** Très bien. Et ensuite, dans la partie inférieure ? *(Muy bien. ¿Y después, en la parte inferior?)*
- L'assistant:** En bas, il faut indiquer le nom et le prénom du patient, son âge et, s'il s'agit d'un enfant, son poids en kilos. *(En la parte inferior debe indicar el nombre y apellidos del paciente, su edad y, si es un niño, su peso en kilos.)*
- La dentiste:** Et pour la prescription des médicaments ? *(¿Y para la prescripción de los medicamentos?)*
- L'assistant:** Vous les notez par ordre d'importance, en précisant la dose et la fréquence. *(Anótelos por orden de importancia, especificando la dosis y la frecuencia.)*

- La dentiste:** Donc je dois écrire le nombre de comprimés, la quantité en milligrammes et la durée du traitement ? *(¿Entonces debo escribir el número de comprimidos, la cantidad en miligramos y la duración del tratamiento?)*
- L'assistant:** Exactement. Par exemple : « Amoxicilline 1 g, 1 comprimé toutes les 8 heures pendant 7 jours ». *(Exactamente. Por ejemplo: «Amoxicilina 1 g, 1 comprimido cada 8 horas durante 7 días».)*
- La dentiste:** Parfait. Et si je veux ajouter une remarque spécifique ? *(Perfecto. ¿Y si quiero añadir una indicación específica?)*
- L'assistant:** Vous pouvez ajouter une note à côté, par exemple « à prendre après les repas » ou « éviter l'alcool ». Ensuite, n'oubliez pas votre signature et votre numéro RPPS. *(Puede añadir una nota al lado, por ejemplo «tomar después de las comidas» o «evitar el alcohol». Luego, no olvide su firma y su número RPPS.)*

1. Que doit écrire la dentiste en haut à gauche de l'ordonnance ? *(¿Qué debe escribir la dentista en la parte superior izquierda de la receta?)*
- a. Le nom et le prénom du patient
 - b. Les effets indésirables possibles
 - c. La posologie des médicaments
 - d. Son nom et son prénom de chirurgienne-dentiste
2. Quelles informations vont en bas de l'ordonnance ? *(¿Qué información va en la parte inferior de la receta?)*
- a. La date, la signature et le numéro RPPS
 - b. Le nom du médicament et la voie d'administration
 - c. Le nom, le prénom, l'âge du patient et, pour un enfant, son poids
 - d. Seulement la durée du traitement et la mention « ne pas dépasser »

1-d 2-c